

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzmocnię ramiona króla Babilonu, i włożę mój miecz w jego rękę, ale ramiona faraona złamię i będzie jęczał przed nim w jękach przebitego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzmocnię natomiast ramiona króla Babilonu. Włożę mój miecz w jego rękę. Lecz ramiona faraona złamię. Będzie przed nim jęczał jak śmiertelnie ranny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzmocnię ramiona króla Babilonu i włożę swój miecz w jego ręce, a ramiona faraona złamię i będzie przed nim stękał, jak stęka śmiertelnie zraniony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umocnię zasię ramiona króla Babilońskiego, i dam miecz mój w ręce jego, a ramiona Faraonowe złamię, i będzie stękał przed obliczem jego, jako stęka zraniony na śmierć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zmocnię ramiona króla Babilońskiego, i dam miecz mój w rękę jego, i złamię ramię Faraonowe, i stękać będą stękaniem zabici przed oczyma jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast wzmocnię ramiona króla babilońskiego i dam mu w rękę swój miecz, i złamię ramiona faraona, tak że będzie przed nim jęczał, jak jęczy śmiertelnie zraniony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzmocnię natomiast ramiona króla babilońskiego i włożę mój miecz do jego ręki; ale ramiona faraona złamię, tak iż będzie przed nim jęczał, jak jęczą pobici.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umocnię ramiona króla Babilonu i dam Mój miecz w jego rękę. Ramiona faraona złamię i będzie przed nim wydawał jęki przebitego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzmocnię ramiona króla Babilonu i włożę mój miecz w jego rękę. A ramiona faraona złamię i będzie przed nim jęczał, jak jęczą przebici.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umocnię ramiona króla Babilonu i dam mu miecz do ręki. Ramiona zaś faraona złamię i będzie przed nim jęczał jak śmiertelnie raniony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скріплю руки царя Вавилону і дам мій меч в його руку, і він наведе його проти Єгипту і розграбить його грабунок і захопить його добич.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pokrzepię ramiona króla Babelu i podam Mój miecz w jego rękę. A skruszę ramiona faraona, więc będzie jęczał, jak jęczą przed nim ranni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I umocnię ramiona króla Babilonu, i dam mu do ręki mój miecz, a połamię ramiona faraona i niechybnie będzie przed nim jęczeć jak śmiertelnie ranny.

¹⁾ ale (...) przebitego : wg G: i sprowadzę ją na Egipt, i będzie plądrował, i złupi jego łupy, καὶ ἐπάξει αὐτὴν ἐπ' Αἴγυπτον καὶ προνομεύσει τὴν προνομήν αὐτῆς καὶ σκυλεύσει τὰ σκῦλα αὐτῆς.